

中国国内简讯

●《2011北京流行音乐典礼》昨日在京公布提名，2005年超女三甲李宇春、张靓颖、周笔畅将共同争夺“内地最佳女歌手”。据悉，此次颁奖典礼将于2012年1月19日在国家奥体中心体育馆举行。

【信息时报12月22日】

●人民日报年终盘点 2011年国内体育十大新闻。
①6月4日、李娜在法国网球公开赛上夺得女单冠军。
②7月20日，姚明在上海宣布，由于长期受脚伤困扰，决定正式退役。
③在第十四届游泳世锦赛上，孙杨夺得男子800米、1500米自由泳两金，并打破尘封10年的男子1500米自由泳世界纪录。
④2月15日，国务院印发《全民健身计划（2011—2015年）》。
⑤在深圳举行的第二十六届世界大学生夏季运动会上，中国大学生体育代表团以75金39银31铜的优异成绩位居奖牌榜首位。
⑥中国女篮和中国男篮在亚锦赛上接连夺冠。
⑦在女排世界杯上，中国女排奋勇拼搏获得第三名，取得伦敦奥运会参赛资格。
⑧中国国奥男足、中国女足在奥运会亚洲区资格赛中接连受挫，无缘伦敦。
⑨国家体育总局冬季运动管理中心宣布，短道速滑队名将王蒙违反队规被撤销国家队队长职务，其国家队队员资格被同时取消。
⑩备受关注的中国足坛反赌扫黑行动进入新的阶段。 【人民网12月23日】

●2012年公路春运自1月8日至2月16日。根中国交通运输部预测，该期间的全国公路客运量，预计比前年同期增加9.5%，达28亿4500万人次。

【人民网12月23日】

●随着龙年春晚的脚步日益临近，龙年春晚的演员阵容也进一步扩大。据龙年春晚剧组透露，歌手韩庚和李玉刚确定加盟龙年春晚。 【中广网12月26日】

●国务院近日批复了“7·23”甬温线特别重大铁路交通事故调查报告。经调查认定，“7·23”甬温线特别重大铁路交通事故是一起因列控中心设备存在严重设计缺陷、上道使用审查把关不严、雷击导致设备故障后应急处置不力等因素造成的责任事故。铁道部原部长刘志军、副部长陆东福、总工程师何华武、原副总工程师兼运输局原局长张曙光等54名事故责任人员受到严肃处理。 【新华网12月28日】

祖国のニュース

●「2011北京流行音楽式典」の推薦名簿が昨日発表された。2005年のスーパー女性ベスト3である李宇春、張靚穎、周筆暢が揃って「中国大陸ベスト歌手」をかけて争う。情報筋によると、今回の授与式典は2012年1月19日にオリンピックセンター体育館で行われる予定。 【情報時報12月22日】

●人民日報は「2011年中国国内スポーツ十大ニュース」を次の通り選出し、発表した。①6月4日、全仏オープンテニス女子シングルスで李娜選手が優勝。②7月20日、バスケットボールの姚明選手が、長期にわたる脚の故障から、上海で引退を正式表明。③第14回水泳世界選手権大会で、孫楊選手が男子800メートル自由形・1,500メートル自由形で2冠を獲得。男子1,500メートル自由形は世界記録を10年ぶりに塗り替えた。④2月15日、中国国务院（政府）が「国民健康増進計画（2011～2015年）」を発表。⑤深圳で開催された第26回ユニバーシアード大会で中国選手団は金75個、銀39個、銅31個のメダルを獲得、メダル獲得数世界一に輝いた。⑥アジア女子バスケットボール選手権とアジア男子バスケットボール選手権を、中国チームが制覇。⑦女子バレーボールワールドカップで中国チームは3位と大健闘、ロンドン五輪出場権を得た。⑧男子サッカー、女子サッカーともに、五輪アジア予選で敗退、ロンドンへの道は閉ざされた。⑨規則違反を犯した王濛選手のショート・トラック国家チームキャプテンの任を解くと同時に、代表資格をはく奪した。⑩世間の注目が集まる八百長・賄賂疑惑にメスが入られ、中国サッカー界は、汚職撲滅に向けた新しいステップに入った。 【人民ネット12月23日】

●2012年の道路の春運（旧正月前後の旅客運輸体制）は、1月8日から2月16日までとなっている。中国交通運輸部の予測によると、同期間中の全国の道路における旅客輸送量は、前年同期比9.5%増の延べ28億4,500万人に達する見通し。 【人民ネット12月23日】

●「辰年旧正月の夕べ」が近付き、俳優の陣容も一層拡大されている。番組スタッフによると、歌手の韓庚と李玉剛の参加が確定した。 【中国放送ネット12月26日】

●中国国务院は最近“7・23”寧波-温州線特別重大鉄道交通事故調査報告に対し、回答を行った。調査では事故は列車制御コア設備に深刻な設計欠陥が存在し、上層部の審査・チェック不備、落雷による設備故障後における応急処置努力不足等の要因によりもたらされた業務上の過失事故だと認定した。鉄道部の元部長（大臣相当）である劉志軍、副部長陸東福、総工程師何華武、元副工程師兼運輸局の元局長張曙光ら54人の事故責任者は嚴重な処分を受けた。 【新華ネット12月28日】

●南車四方生產的CRH380AL型高速列車，曾創造出486.1公里的世界鐵路運營試驗最高時速紀錄。25日，青島又“誕生”了更高速度試驗列車。雖然目前還沒有上線，不過業內人士預計，列車時速將會超出500公里，再次刷新世界紀錄。【人民網12月28日】

●世界羽聯公布最新一期世界排名，中國隊佔據男單外其餘四項的榜首位置。男單李宗偉第一，林丹和諶龍排名第二和第三，陶菲克重回前十列第九。女單王儀涵居首，汪鑫超越王適嫻升至第二，王適嫻前三，女單前十中國佔據六席。男雙蔡贇/傅海峰，女雙王曉理/于洋和混雙張楠/趙芸蕾分列各自項目的第一。【網易體育12月29日】

●2011年故事片產量超過500部，今年以來共有200多部影片上映，其中國產電影佔據三分之二強。通過新浪娛樂抽取的微博數據顯示，《變形金剛3》、《失戀33天》、《大武生》、《哈利-波特完結篇》、《白蛇傳說》、《武俠》、《畫壁》、《金陵十三釵》、《竊聽風雲2》、《龍門飛甲》等十部影片或憑藉高話題關注度、或憑藉粉絲群龐大的明星陣容成為2011年最吸引人眼球的電影。【新浪娛樂12月30日】

●歌手艾薇兒在江蘇衛視跨年演唱會上表演。當晚，全國各地舉行多場跨年演唱會，眾多明星激情表演與人們共同迎接2012。【新華社12月31日】

●在掛帥杭州綠城之後，日本籍主帥岡田武史已經開始了球隊的瘦身計劃，包括一線隊的汪泉、滕尚坤、吳少堃，預備隊的王鵬、黃遠東、崔文軍、肖藝峰和楊綽暹等8人均將被清洗。另外，綠城中方教練組組長鄭雄也已經告別球隊，他將回到武漢擔任中甲球隊武漢卓爾的領隊。【錢江晚報1月1日】

●昨天是2011年的最後一天，據業內人士估算2011年全國總票房超130億元，比2010年的“百億大關”再度大幅提升。不過，在這個令人歡欣鼓舞的數字中，國產影片，特別是大片的成績卻讓人失望，在國產影片數量明顯占優的情況下，獲得的票房卻仍難以達到總票房的一半。【新華社1月1日】

●南車四方社が製作したCRH380AL型高速鉄道は、時速486.1キロという鉄道の試験走行の世界最高時速を記録したが、青島では25日、さらに高速の列車の試験走行が行なわれた。同列車はまだ投入されていないが、時速は500キロ以上になり、再び世界最高を更新する見通しだ。【人民ネット12月28日】

●世界バドミントン連盟が発表した最新の世界番付では、中国チームは男子シングルスを除く4種目の首位に名を連ねている。男子シングルス第1位は李宗偉（マレーシア）、林丹と諶竜はそれぞれ第2、第3位。陶菲克はトップ10に再び戻り、第9位。女子シングルの王儀函は首位となり、汪鑫が王適嫻を超え第2位、王適嫻は第3位。女子シングルスでは10位の内、中国は6人が占めている。男子ダブルス蔡贇/傅海峰、女子ダブルス王曉理/于洋、混合ダブルス張楠/趙芸蕾は、それぞれの種目で首位を占めている。【網易スポーツ12月29日】

●2011年のフィクション映画制作本数は500本を超えたが、今年（2011）、計200本の映画が上映され、このうち国産映画は3分の2以上を占めている。新浪娛樂が抜き取り調査をしたマイクロブログデータによると、《トランスフォーマー3》、《失戀する33日間（Love is Not Blind）》、《大武生》、《ハリリー・ポッターと死の秘宝 PART2 完結篇（HARRY POTTER & THE DEATHLY HALLOWS: PART II）》、《白蛇伝説》、《俠客》、《畫壁》、《金陵十三釵》、《風雲盜聽2（Sit yan fung wan 2）》、《Flying Swords of Dragon Gate 3D龍門飛甲》など10作品がその高い関心度や大勢のファンを持つスターの陣容により2011年における最も人の目を引きつけた映画になっている。【新浪娛樂12月30日】

●歌手のアヴリル・ラヴィーンは江蘇衛星テレビで年越しコンサートに出演した。その夜、全国各地で複数の年越しコンサートが行われ、大勢のスターの盛り上がりで、共に2012年の到来を迎えた。【新華社12月31日】

●サッカーチーム杭州綠城の監督に就任した日本国籍の岡田武史監督はすでにチームのダイエット計画を開始、第一線チームの汪泉、滕尚坤、吳少堃、補欠チームの王鵬、黃遠東、崔文軍、肖芸峰と楊綽暹など8人は全て解雇された。又、綠城の中国側のコーチグループのトップであった鄭雄もすでにチームに別れを告げ、鄭氏は武漢に戻り中国サッカー甲級リーグの武漢卓爾チームの監督となる。【錢江夕刊1月1日】

●昨日（12月31日）は2011年最後の1日だったが、業界筋の推計によると、2011年の全国の映画総興行収入は130億元を超え、2010年の“百億大台”から再度大幅にアップした。ただ、人々を喜ばせたこの成績の中で、国産映画はその数量から明らかに圧倒的優位な情勢なのに、興行収入が依然として総興行収入の半分にも及ばずヒットがなく、人々を失望させた。【新華社1月1日】

技能实习信息

一 派遣机构和监督管理团体・ 实习实施机构的作用 一

各位技能实习生在日本学习技术・技能・知识，回国后，发挥对祖国的发展做出贡献的重要作用。大家在日本进行技能实习之际，作为在大家的祖国进行技能实习生派遣的机构或者大家所属企业的派遣机构、以及在日本、监督管理团体和实习实施机构，为了让大家顺利地接受技能实习而提供支援。

派遣机构和监督管理团体・实习实施机构将签订关于技能实习生的协议书，规定各自的作用。

一派遣机构的作用一

派遣机构①将大家派遣到日本，②大家在日本逗留期间，③各位在技能实习结束，回国后，这各个阶段对各位提供支援。

作为把各位派遣至日本的作用，协助监督管理・实习实施机构，选拔技能实习生，为了使各位在日本顺利进行技能实习，实施为学习有关日语和在日本生活的基础知识的事前教育。在出国时，办理申请护照和签证、购买机票，进行其他的出国准备。

大家在日本期间，密切地和监督管理团体・实习实施机构进行联系，负责大家和祖国的家庭或派遣企业之间的联络。各位遇到严重疾病或事故等，或是被牵连到一些纠纷的时候，协助监督管理团体・实习实施机构进行应对，让大家能够安心进行技能实习而提供支援。

大家在技能实习结束、回国时，为使各位回国后能够顺利复职，与派遣企业进行协商等，而提供支援。

一监督管理团体・实习实施机构的主要作用一

监督管理团体・实习实施机构在各位入境日本为止，得到派遣机构的协助，进行技能实习生的决定、技能实习计划的制作、向入国管理局的申请等。各位作为技能实习生入境日本后，安排指导技能实习内容的技能实习指导员及对生活方面进行建议的生活指导员，按照技能实习计划合理实施技能实习。为此，提供技能实习设施或住宿设施。

另外，如果是团体监督管理型，协助监督管理团体和实习实施机构实施技能实习，尤其是监督管理团体，在各位入境日本后，实施就日语或在日本的生活方式等的指导、入管法、劳动基准法等、各位得到法律保护所需信息为目的的讲习，之后，仍将要为使在实习实施机构的技能实习能按计划进行，监督管理・指导实习实施机构，定期向入国管理局报告技能实习的实施状况。

各位在入境后的监督管理团体进行的讲习结束

技能実習情報

一 送出し機関と監理団体・ 実習実施機関の役割 一

技能実習生の皆さんは、日本で技術・技能・知識を習得し、帰国後、母国の発展に貢献するという大切な役割を担っています。皆さんが日本で技能実習を行うに際して、皆さんの母国では技能実習生派遣を行っている機関または皆さんの所属していた企業が送出し機関として、また、日本では監理団体及び実習実施機関が、皆さんが円滑に技能実習を受けられるように支援します。

送出し機関と監理団体・実習実施機関は、技能実習生に関する協定書を結んで、それぞれの役割を定めています。

一送出し機関の役割一

送出し機関は、①皆さんを日本へ送り出すまで、②皆さんが日本に在留中、③技能実習を終えた皆さんの帰国後、のそれぞれの段階で皆さんを支援します。

皆さんを日本へ送り出すまでの役割としては、監理団体・実習実施機関に協力して技能実習生を選抜し、日本での技能実習が円滑に進むように、日本語や日本での生活に関する基礎知識を習得するための事前教育を実施します。出国に当たっては、パスポートやビザの取得、航空便の手配その他の出国準備を行います。

皆さんが日本に在留中は、監理団体・実習実施機関と密接に連絡をとって、皆さんと母国の家族や派遣企業との間の連絡等に当たります。皆さんが重大な病気や事故などに遭遇したり、トラブルに巻き込まれた場合には、監理団体・実習実施機関と協力して対応するなど、皆さんが安心して技能実習を進められるように支援します。

皆さんが技能実習を修了して帰国する際には、皆さんが帰国後に復職できるように派遣企業と協議するなどの支援を行います。

一監理団体・実習実施機関の主な役割一

監理団体・実習実施機関は、日本への入国までの間は、送出し機関の協力を得て技能実習生の決定や技能実習計画の作成、入国管理局への申請等を行います。皆さんが、技能実習生として入国した後は、技能実習内容を指導する技能実習指導員や生活面のアドバイスを生活指導員を置いて、技能実習計画に従って適切に技能実習を実施します。そのための技能実習施設や宿泊施設を提供します。

なお、団体監理型の場合は監理団体と実習実施機関が協力して技能実習を実施しますが、特に監理団体は、皆さんの入国後に日本語や日本での生活の仕方等の指導や、入管法、労働基準法など皆さんの法的保護に必要な情報の提供を目的とした講習などを行い、その後も実習実施機関での技能実習が計画通りに行われるよう、実習実施機関を監理・指導し、定期的に技能実習の実施状況を入国管理局へ報告します。

后, 根据和实习实施机构的雇用合同, 按照监督管理团体制作的技能实习计划, 掌握实践技术・技能等。各位在日本能稳定地度过技能实习生活的讲习期间, 监督管理团体支付作为生活费用的讲习补贴, 讲习期间结束后, 基于各位和实习实施机构的雇用合同的工资, 每月由实习实施机构支付。与对待普通的劳动者一样, 实习实施机构遵守劳动相关法令、社会保险以及劳动保险的相关法令、办理必要的手续和应对, 因此, 请各位在生病或受伤时, 就保险的适用, 与监督管理团体・实习实施机构进行商谈。

如同以上所述, 为使各位的技能实习能获得达到目的成果、派遣机构和监督管理团体・实习实施机构将进行协助、从事工作。我们期待着各位技能实习生, 应好好理解技能实习制度, 经常和派遣机构或监督管理团体・实习实施机构的相关人员进行商谈, 认真进行技能实习, 在达到掌握技术・技能之目的同时, 通过在日本的生活, 能很好地理解日本的国情。

皆さんは、入国直後の監理団体による講習の終了後、実習実施機関との雇用契約に基づき、監理団体が作成した技能実習計画に従って、実践的な技術・技能等の習得をすることになります。皆さんが、日本で安定した技能実習生活を送れるよう講習期間中は、監理団体から生活実費としての講習手当が支給され、講習期間終了後は、皆さんと実習実施機関の雇用契約に基づいた賃金が、毎月実習実施機関から支払われます。実習実施機関は、通常の労働者に対すると同様に、労働関係法令、社会保険及び労働保険の関係法令を遵守して必要な手続きと対応を行いますので、病気やケガをしたときは、保険の適用について監理団体・実習実施機関によく相談してください。

以上のように、送出し機関と監理団体・実習実施機関は、皆さんの技能実習が目的の成果を上げるように協力して取り組んでいます。技能実習生の皆さんは、制度を良く理解し、送出し機関や監理団体・実習実施機関の関係者とよく相談して技能実習に励み、目的とする技術・技能等を習得するとともに、日本での生活を通して日本のことをよく理解されることを期待します。

国际研修协力机构的通知

— 第20届外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛作品征集启事 —

財団法人国際研修協力機構(JITCO) 根据如下事项、征集日语作文。
我们期待着各位踊跃应征。

1. 应征资格

在征集期间内应是在日本居住的外国人技能实习生或研修生。

▼曾经在本竞赛中获得最优秀奖者则不在应征之列。

▼每人仅限一篇及在别的竞赛没应征的未发表作品。

2. 征集期间 2012年4月2日(星期一)～
2012年5月17日(星期四) 必须寄到

3. 作文题目 自由

4. 使用语言 日语

5. 应征形式

请使用2张以上3张以下的400字A4的稿纸, 文字数是800字以上1, 200字以内。

▼只限于本人亲笔书写的原件。不受理使用电子打字机・个人电脑的原稿以及复印的原稿。

▼应征作品, 一定要写标题和姓名。

▼没有特别指定笔记用具, 但是在使用铅笔的情况

JITCO からのお知らせ

— 第20回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール作品募集のご案内 —

財団法人国際研修協力機構(JITCO) は、以下のとおり日本語作文を募集します。
皆様からの積極的なご応募をお待ちしております。

1. 応募資格

募集期間内に、日本に在留する外国人技能実習生又は研修生であること

▼過去に本コンクールで最優秀賞を受賞された方は応募できません。

▼応募は一人一作品で、他のコンクール等に応募したことの無い未発表の作品に限ります。

2. 募集期間 2012年4月2日(月)～
2012年5月17日(木) 必着

3. テーマ 自由

4. 使用言語 日本語

5. 応募形式

A4サイズの400字詰め原稿用紙2枚以上3枚以内で、文字数 800字以上1, 200字以内

▼本人自筆の原本に限ります。ワープロ・パソコン使用による原稿及びコピー原稿は受け付けません。

▼作品には必ず題名と氏名を記入してください。

下, 请使用HB以上的深铅笔。

▼ 应征稿纸可从 JITCO 的网页上 (<http://www.jitco.or.jp/>) 下载印刷。

6. 应征方法

应征稿纸上填写必要事项后, 附在应征作品上, 寄到以下地址。

▼ 应征稿纸刊登在本册子的封底页, 请复印后使用。

另外, 也可从JITCO的网页上下载印刷。

▼ 不受理传真以及电子邮件。

▼ 希望在应征稿纸上不要填写遗漏。

< 作品邮寄地址 >

财团法人国际研修协力机构

能力开发部援助课 作文竞赛事務局

〒105-0013 東京都港区浜松町1-18-16

住友浜松町大楼4楼

7. 表彰

最优秀奖(技能实习生・研修生共计4名左右)

… 奖状及奖金 (5万日元)

优秀奖(技能实习生・研修生共计4名左右)

… 奖状及奖金 (3万日元)

优良奖(技能实习生・研修生共计20名左右)

… 奖状及奖金 (2万日元)

第20届周年特别奖(技能实习生・研修生共若干名)

… 奖状及纪念品

▼ 除了上述获奖者以外, 还将选出佳作, 授予纪念品。

▼ 上述获奖者以及佳作的作品将刊登在《日语作文竞赛优秀作品集》上。

8. 发表获奖作品

预定在2012年8月中旬到下旬左右通过所属机关通知获奖者, 同时在JITCO网页上发表。

9. 其他

(1) 对有关评审的询问, 一概不予回答。

(2) 不符合应征条款的作品, 不予评审。

(3) 应征稿纸上记载的个人信息在举办本竞赛的必要范围内利用。

(4) 应征作品概不退还。

(5) 应征作品的著作权属于JITCO。

10. 咨询受理

财团法人国际研修协力机构

能力开发部援助课 作文竞赛事務局

电话: 03-6430-1183

传真: 03-6430-1115

▼ 筆記用具の指定は特にありませんが、鉛筆の場合はHB以上の濃い鉛筆をお使いください。

▼ 原稿用紙は、JITCO ホームページ (<http://www.jitco.or.jp/>) から出力できます。

6. 応募方法

応募用紙に必要事項を記入のうえ、応募作品に添付し、次の宛先へ郵送してください。

▼ 応募用紙は、本冊子の裏表紙に掲載しておりますので、コピーしてお使いください。

また、JITCOホームページからも出力できます。

▼ FAXやE-mailでは受け付けません。

▼ 応募用紙は、記入漏れのないようにお願いします。

< 作品応募先 >

財団法人国際研修協力機構

能力開発部援助課 作文コンクール事務局

〒105-0013 東京都港区浜松町1-18-16

住友浜松町ビル4階

7. 賞

最優秀賞(技能实习生・研修生計4名程度)

… 表彰状及び賞金 (5万円)

優秀賞(技能实习生・研修生計4名程度)

… 表彰状及び賞金 (3万円)

優良賞(技能实习生・研修生計20名程度)

… 表彰状及び賞金 (2万円)

第20回記念特別賞(技能实习生・研修生若干名)

… 表彰状及び記念品

▼ 上記入賞者の他に佳作を選出し、記念品を授与します。

▼ 上記入賞者及び佳作の作品は「日本語作文コンクール優秀作品集」に掲載します。

8. 入賞作品の発表

所属機関を通じて入賞者に通知するとともに、2012年8月中旬～下旬にJITCOホームページで発表する予定です。

9. その他

(1) 審査に関するお問い合わせには、一切お答えできません。

(2) 募集要項に即していない作品は、審査の対象外となります。

(3) 応募用紙に記載された個人情報、本コンクールの運営に必要な範囲内で利用します。

(4) 応募作品は返却しません。

(5) 応募作品の著作権はJITCOに帰属します。

10. お問い合わせ先

財団法人国際研修協力機構

能力開発部援助課 作文コンクール事務局

電話: 03-6430-1183 / FAX: 03-6430-1115

日本孩子玩的游戏

— 玩雪 —

在经常下雪的日本，对孩子们来说，雪是极好的玩具。

○打雪战

如同其名，是把雪捏在手里握成球形，相互打来打去、进行雪战的游戏。小孩子之间玩游戏时，为了不伤及对方，雪球中不能夹入石头等硬物是默认的规则。最近，它被体育化，开始举办成根据正式规则的国际级大会。

○雪人

把雪堆积起来、将其堆成雪人，雪人一开始就是以模仿吉利的达磨偶人堆成而来，所以将其称之为雪人。在日本用制作成的大小两个雪球重叠在一起，来表现头和身体，一般不放手和腿。不过，在欧美、通常的做法是将3个雪球重叠堆一起来表现头·身体·脚，用树枝和扫帚插上去来表示手。

○雪兔子

把雪捏紧成半球形，安上耳朵和眼睛，做成兔子形，大小是10厘米到30厘米左右。做传统的雪兔子时，用一种叫南天竹的植物的红果实和叶子来做兔子的眼睛和耳朵。南天竹即使在冬天也不枯萎，因此有作为「转难」的吉祥物、以及南天竹的果实有止咳的效果，因此雪兔子也成为了冬季的一幅风景诗画。

○雪洞

把雪堆成圆柱形、踏结实之后，把中间掏空，把它做成入口并制作空间，象个家似的。其由来是来自在小正月（相当于农历的1月15日到2月中旬之间），在把雪捏紧制作成的雪洞中设立祭坛，祭奠水神这样的秋田县、新潟县等降雪地区的传统仪式。古时候、只允许孩子们在这天晚上能熬夜，往返于彼此的雪洞中，吃喝玩快乐地度过。现在，扩大到全国，已经成为许多人作为娱乐的玩雪的活动之一。

日本の子どもの遊び

— 雪遊び —

雪がよく降る日本では雪は子ども達にとって格好の遊び道具となります。

○雪合戦

その名の通り、雪を手で丸めた雪玉を互いにぶつけ合う、雪を使った合戦ごっこです。子ども達が行う場合、相手に怪我をさせないように雪玉の中に石など硬い物を詰めないというのが暗黙のルールとなっています。最近はスポーツ化され、公式ルールに基づいた国際大会も開かれるようになりました。

○雪だるま

雪を固めて作る雪像で、元々は縁起の良いだるま人形をまねて作られたことから雪だるまと呼ばれています。日本では大小2つの雪玉を作り2段に重ねて頭と体を表現し、手も足もつけないことが多いのですが、欧米では雪玉を3段に重ねて頭・体・足を表現し、枝やホウキを差して手を表現するのが一般的です。



○雪うさぎ

半球形に雪を固めて目と耳を付けてうさぎをかたどったもので、大きさは10センチから30センチくらいです。伝統的な雪うさぎを作る際は、植物の南天の赤い実と葉を使ってうさぎの目と耳を表現します。南天が冬でも枯れず「難を転じる」として縁起物であることや南天の実には咳止めの効果があることもあり、雪うさぎは冬の風物詩の1つとなっています。



○かまくら

雪を円柱状に積み上げ踏み固めた後、中を掘って入口と空間を作った家のようなものです。その由来は、小正月（旧暦の1月15日にあたる2月の中頃）に雪を固めて作った雪洞の中に祭壇を設け、水神を祀るという秋田県、新潟県など降雪地域の伝統行事にあるとされています。昔は子ども達もこの日の晩だけは夜更かしを許され、お互いのかまくらを歩き来し、飲んだり食べたり遊んだり楽しく過ごしたということです。現在は、全国に広まり、雪遊びの1つとして多くの人に楽しまれるようになりました。



小短信

日本の現在 ～ 火锅 ～

在日本、2月3日是春分，在这一天人们进行「撒豆」等驱除邪气的活动来迎接春天的到来。但这还只是日历上的春天，寒冷的日子还会持续。

为了驱散持续的严寒，各位不妨品尝火锅。通常把大家一起吃火锅，通常说「来火锅」。在大的砂锅中放入素材和汤汁，点上火，大家一起分着乐融融地吃的话，身心都暖呼呼的，顺便告及、很快因为热气和煮火，整个屋子都暖和了。

用放入蔬菜的海带调味汤汁把切成薄片的牛肉迅速地涮着吃的「涮牛肉火锅」和把蔬菜和鸡肉及鸡骨架汤等煮的「鸡肉汆锅」等正宗火锅，不过，把素材换成薄片的猪肉和鸡肉丸子，也十分好吃。

随意地不管是放入哪种蔬菜和肉、大抵都十分可口，这是火锅的长处。但最近、「西红柿锅」「咖喱锅」「奶酪锅」等崭新的火锅开始风靡一时。对此、将其称作锅是否合适尚不得而知，不过，受人们欢迎应该是好吃的明证吧。

日本の気象

～ 『积雪・下雪』 『暴风雪』 ～

○积雪・下雪

积雪是指自然地积起来的雪，测量从地面积起来的雪的深度被称为积雪深度（积雪量）。另一方面，下雪是指雪降落下来，一定期间内降落的雪的量被称为降雪深度（降雪量）。日本作为世界屈指可数的雪国而闻名，在滋贺县和岐阜县交界处的伊吹山所测量的、积雪量（11.82米，1927年）和1天的降雪量（2.3米，1975年）都创造了世界最高记录。

○暴风雪

暴风雪是一般降落的雪或积雪随强风飞扬到空中而视线模糊的状态。另一方面，在同样的状态下，没有下雪时则称其为风卷雪。这些极端的情况，被称之为乳白空间的视线范围会变成全是白色的状态，都会对交通机关会产生很大的影响。顺便告及，气象局把风速超过10米/秒以上称为暴风雪，以下称为风雪，15米/秒以上称为猛暴风雪。

ミニ情報

日本のいま ～ 鍋料理 ～

日本では2月3日は「節分」で、この日に「豆まき」など邪気払いの行事をして春を迎えます。でも春は暦の上だけで、まだまだ寒い日が続きます。

長引く寒さを吹き飛ばすのに、鍋料理はいかがでしょう。皆で鍋料理を食べることを「鍋をする」と言ったりします。大きい土鍋に材料とつゆを入れて火にかけ、皆で取り分けて楽しく食べれば、心も体もポカポカ、ついでに部屋全体も湯気や調理の火で温まります。

野菜を入れた昆布だしで薄切り牛肉をサッと煮て食べる「しゃぶしゃぶ」や、野菜と鶏肉を鶏がらスープなどで煮込んだ「水炊き」などが正統的な鍋ですが、材料を豚肉の薄切りや鶏団子に替えても美味しくいただけます。

思いつくままどんな野菜や肉を入れても大抵美味しくなるのが鍋料理の良いところですが、最近「トマト鍋」「カレー鍋」「チーズ鍋」などの斬新な鍋が一世を風靡しています。もはや鍋と呼んでいいかわからないものばかりですが、人気は美味しさの証なのでしょう。

日本の気象

～ 『積雪・降雪』 『吹雪』 ～

○積雪・降雪

積雪とは自然に積もっている雪のことを指し、地面から積もった雪の深さを測ったものを積雪の深さ（積雪量）といいます。他方、降雪とは雪が降ることを指し、一定期間内に降った雪の量を降雪の深さ（降雪量）といいます。日本は世界有数の雪国として知られていますが、滋賀県と岐阜県の県境にある伊吹山で計測された、積雪量（11.82メートル、1927年）と1日間の降雪量（2.3メートル、1975年）が世界最高記録となっています。

○吹雪

吹雪とは、一般に降っている雪や積もった雪が強風によって空中に舞い上げられて見通しがきかない状態のことをいいます。他方、同じ状態でも雪が降っていない場合を地吹雪といいます。いずれも極端な場合にはホワイトアウトと呼ばれる視界すべてが真っ白となる状態になり、交通機関に多大な影響が出ることがあります。ちなみに、気象庁では風速10m/s以上を吹雪、それ以下を風雪、15m/s以上を猛吹雪と呼んでいます。

技能実習生・研修生の皆様へ

★★疑問や悩みなど、中国語で相談に応じます★★

電話:0120-022332 【毎週火・木曜日】 11:00 ~ 13:00 / 14:00 ~ 19:00
【毎週土曜日】 13:00 ~ 20:00

FAX:03-6430-1114

住所:〒105-0013 東京都港区浜松町 1-18-16 住友浜松町ビル 4F
財団法人 国際研修協力機構 (JITCO) 企業部 相談課

『技能実習生の友』『研修生の友』のバックナンバーは、JITCO ホームページでもご覧いただけます。
http://www.jitco.or.jp/chinese/information_trainees_interns/bokoku_kentomo.html

诸位技能实习生・研修生

★★有疑虑、有烦恼等、为您提供中文咨询★★

电话:0120-022332 【每周星期二・四】 11点 ~ 19点 (13点 ~ 14点 午休)
【每周星期六】 13点 ~ 20点

传真:03-6430-1114

地址:〒105-0013 東京都港区浜松町 1-18-16 住友浜松町大楼 4楼
财团法人 国际研修协力机构 (JITCO) 企业部 相談课

《技能实习生之友》《研修生之友》的过期杂志也能在JITCO主页上阅览。
http://www.jitco.or.jp/chinese/information_trainees_interns/bokoku_kentomo.html

第20回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 ※1 受付 ID:

作品題名

応募者情報

氏 名			
	(ローマ字※2:)		
	(フリガナ:)		
性 別	男 性	女 性	
生年月日	西 暦	年	月 日
年 齢	歳		
出身国			
区 分※3	技能実習生 (1号)	技能実習生 (2号)	研修生
職 種			
入 国 日	西 暦	年	月 日
帰 国 予 定 日	西 暦	年	月 日

応募者連絡先 ※4

実習実施機関	名 称		
	所 在 地	〒 -	
	電 話 番 号	()	-
	F A X	()	-
	担 当 者 氏 名		
監理団体	名 称		
	所 在 地	〒 -	
	電 話 番 号	()	-
	F A X	()	-
	担 当 者 氏 名		

応募用紙記入上の注意

- ※1 応募用紙は、応募者本人以外の方が記入してもかまいません。
- ※2 中国人技能実習生・研修生の方は、漢語拼音（ピンイン）をご記入ください。（例：成龙→ Cheng Long）
- ※3 2012年5月17日（木）時点で該当する区分に○をつけてください。
- ※4 団体監理型の場合は、実習実施機関・監理団体の両方の欄を記入してください。